

Ota Informa

June 10, 2017 EDITION

Edited and Issued by
Ota International Association

Ready... 

Set... 

GO!! 

Finish! 

2017 Ota Subaru Marathon

太田インフォルマ 2017年6月10日号(英語版)

- P1. スバルマラソン参加者募集
- P2. おおたこども映画DAY「のび太の南極カチコチ大冒険」平成29年度所得関係証明の発行が始まります・幼稚園の入園説明会&見学会を開催します・おおたの野菜ロビー市・エイズ&特定感染症の検査(HIV検査普及)
- P3. 第6回多言語による高校進路ガイダンス in 太田・災害時言語ボランティア募集中・市税の6月納税・無料相談(法律&交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日 SOS外国人のための法律相談

*** 折り込みチラシ**

- ✓太田警察署からのお知らせ
「警察への相談、要望、問合せなど」「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓日本の国民年金制度

Date: October 22, 2017 (Sunday), the event starts at 8:00 (the event will not be cancelled due to rain)

Submit your registration form and entry fee through the post office, or directly at the Sports Promotion Division "Sports Shinko-Ka" (inside the Civic Gymnasium)

※ Registrations are also available through the homepage at:

<http://www.e-marathon.jp/oota/entry.php> (in Japanese only)

Registration forms are available at: Sports Promotion Division; Community Gymnasiums: Nitta Sougou Taiikukan, Ojima Taiikukan, Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan; Community Gyousei Centers; Information Counter (1F) "Shisei Jyoho Corner" in Ota City Hall

Registrations will end when the max participants are attained (deadline is 8/18/17).

For more information: Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka"

☎0276-45-8118



Category	Participants	Entry Fee	Time limit	No. of Participants
Half Marathon 21.1 Km	High School Students to 39 years old	¥3,000	2 hours and 20 minutes	2,500
	40 years old and above			
10 Km	High School Students to 39 years old	¥2,500 (¥1,000 for High School Students)	1 hour and 10 minutes	1,500
	40 years old and above			
5 Km	Junior High School Students	¥2,500 (¥1,000 for High School Students) (¥500 for Junior High School Students)	35 minutes	1,000
	High School Students to 39 years old			
	40 years old and above			
2 Km	Elementary School Students (1st ~ 3rd grade)	¥500	N/A	1,000
	Elementary School Students (4th ~ 6th grade)			

Doraemon the Movie: Nobita's Great Adventure in the Antarctic Kachikochi

Doraemon, Nobita and crew go on an adventure to the Antarctic! See what adventure awaits them this time around.

Date: August 26th (Saturday)

Time: 1st show time at 10:30

2nd show time at 14:00



Ota
Children's
Movie Day!

Location: Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia)

Tickets (all seats reserved)

- Adults: 1,000 yen
- Junior High Students and Below: 500 yen
- Pair Tickets (Father/Mother & Child): 1,300 yen
- Sold at Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia), Nitta Bunka Kaikan (AIRYS), and the Civic Hall (Shimin Kaikan).

※ Admissions are free of charge for children below 3 years old if they are sitting on their parent's lap.

※ **For more information:** Yabuzukahonmachi Bunka Hall ☎0277-78-0511



Income Certificates for the 2017 Fiscal Year (Heisei 29 Nendo) Available for Issue!

★ Individuals who have had their Municipal/ Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (*Tokubetsu Choushuu*): [certificates available for issue](#)

★ For other taxpayers: [certificates available from June 12th 2017](#)

Certificates available at:

- ✓ Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division (2F- Counter 22)
- ✓ Community Gyousei Center (excludes Ota Community Gyousei Center)
- ✓ Higashi Service Center / Nishi Service Center



Contact Information: Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

Kindergarten Explanatory and Observing

An explanatory and observing session for private kindergartens will be held starting from June to July 8th (Sat.). This is a great opportunity for interested parents to observe how kindergartens are conducted!

Please contact your kindergarten of interest for details or

Children's Affairs Division (3F, Counter 31) ☎0276-47-1830

※ *Kindergarten applications are accepted from September (admissions usually begin in April).*



Ota City Hall Lobby Vegetable Sale!

Vegetable sale held in Ota City Hall's 1st floor lobby on June 13th, 2017 (Tue.) from 10:00 ~ 13:00.

Japanese yams, watermelons, fruit tomatoes, and other seasonal vegetables are for sale.

Contact Information: Agricultural Policy Division "Nougyo Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714

SALE

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ Consultations and examinations are free and confidential ~

According to a HIV/AIDS patient report, approximately 30% of HIV/AIDS patients were reported to have already developed an early onset of the virus. Early detection can lead to early treatment and stop the spread of the virus.

Every week on Mondays (excludes holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone).

Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

Note: Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



6th Multilingual High School Entrance Guidance in Ota Path to a Japanese High School

A support seminar to support kids with foreign roots will be held!

(By Ota City's international class teachers, bilingual and Japanese instructors.)

Sponsor: Ota Board of Education.

We will answer any questions or concerns from students and parents regarding high schools in Japan.

[Interpreters are available in Portuguese, Spanish, Tagalog, English, Chinese, and Vietnamese]

1. Date: **June 11th, 2017 (Sunday)**
Reception time: 13:15 Seminar starts at 13:30 Ends at 16:00
2. Persons eligible: Students and parents from other countries that live in Ota
3. Location: Ota-Shi Kuai Community Gyousei Center (1F) Ota-shi Iizuka-Cho 591-1
4. Capacity: Roughly 30 families
5. Participation fee: 300 yen
6. Contact information: Ota Board of Education
School Education Division ☎0276-20-7084

Let's enter high school! You'll get a lot of advice from teachers and students in high school and college!

You are more than welcome to come by yourself! Mothers are also more than welcome to bring small children!



Ota is looking for Volunteer Interpreters to help during Potential Disasters!

Looking to use your language skills for a good cause? Help break the language barrier between the city and foreign residents during a potential disaster by registering below!

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/01news/volunteer.html>

For more information: Exchange Promotion Division, ☎0276-47-1908



Upcoming Heisei 29 (FY2017) Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal Prefectural Inhabitant Taxes (1st period) is due on

June 30th, 2017 (Friday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	June 15 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	June 19 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	---	---

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

June 18 (Sun.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Watanabe Clinic (<i>Iida-Cho</i>)	0276-40-1811
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-40-1414
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-2537
June 25 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Kobayashi Shonika Naika Iin (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	I.M.	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-6250
July 2 (Sun.)	Pediatrics	Ishikawa Kodomo Clinic (<i>Takahayashikita-Cho</i>)	0276-38-0101
	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-22-3642
July 9 (Sun.)	I.M.	Oshima Ichoka Naika Clinic (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-7500
	I.M. / Pediatrics	Sekiguchi Iin (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-38-0358
	Orthopedics / Diabetics Medicine	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients. I.M. → Internal Medicine
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.
* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎ 0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 ☎0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(6/15 and 7/6; excludes holidays)
from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)
Information: Ota City Hall, ☎ 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.
Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~Jan.3).

SOS

Legal Consultation for Foreigners



Free – Confidential – Interpreter Provided



Date: June 25, 2017 (Sun.)

Location: Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan (4F)

Address: Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5

Consultation time: 10:00 ~ 15:00 (priority given to reservations)

Consultants: attorneys, administrative procedure specialists, certified social insurance labor consultants

Contact: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange ☎ 027-243-7271, (090-1215-6113 on consultation days only)

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusai-kouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

